

No. 42842

**Denmark
and
Canada**

Memorandum of understanding between the Government of Denmark and the Government of Canada concerning a working holiday program. Copenhagen, 16 August 2005

Entry into force: *1 September 2005, in accordance with section 7*

Authentic texts: *Danish, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Denmark, 29 June 2006*

**Danemark
et
Canada**

Protocole d'entente entre le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement du Canada concernant un programme vacances-travail. Copenhague, 16 août 2005

Entrée en vigueur : *1er septembre 2005, conformément à la section 7*

Textes authentiques : *danois, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Danemark, 29 juin 2006*

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

**OVERENSKOMST MELLEML DANMARKS REGERING OG CANADAS
REGERING OM EN ARBEJDSFERIEORDNING**

DANMARKS REGERING og CANADAS REGERING (i det følgende omtalt som "regeringerne") har,

for at fremme de tætte samarbejdsrelationer mellem Danmark og Canada,

med ønsket om at give det enkelte lands statsborgere, især de unge, rigere muligheder for at lære at værdsætte det andet lands kultur og almindelige levevis med henblik på at fremme den gensidige forståelse mellem Danmark og Canada,

med den hensigt at opfylde de bestemmelser, der er indeholdt i den fælles politiske erklæring om forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Canada og den fælles handlingsplan mellem Den Europæiske Union og Canada underskrevet den 17. december 1996 af den canadiske statsminister på vegne af Canada og af formanden for Det Europæiske Råd og næstformanden for Europa-Kommissionen på vegne af Den Europæiske Union,

med ønsket om at tilvejebringe ordninger for det enkelte lands statsborgere, især de unge, som har til hensigt at gøre det muligt for canadiske statsborgere at rejse ind i Danmark og for danske statsborgere at rejse ind i Canada med det primære formål at holde ferie i en længere periode samt at tage beskæftigelse som et sideaspekt af deres ferie for at supplere deres rejsemidler,

indgået følgende overenskomst om en arbejdsferieordning:

1. *Den canadiske og danske regerings ansvarsområder*
 - a) Canadas regering vil efter ansøgning til et canadisk immigrationskontor med ansvar for Danmark fra danske unge, der har til hensigt at holde arbejdsferie i Canada ("unge danske deltagere"), udstede en introduktionsskrivelse til unge danske deltagere, som opfylder alle de i pkt. 2, stk. a, anførte betingelser. Introduktionsskrivelsen danner grundlag for udstedelse af en arbejdstilladelse efter ankomsten til Canada.
 - b) Danmarks regering vil efter ansøgning til danske ambassader og visumudstedende konsulater i alle lande fra canadiske unge, der har til hensigt at holde arbejdsferie i Danmark ("unge canadiske deltagere"), udstede en tilladelse til arbejdsferie til unge canadiske deltagere, som opfylder alle de i pkt. 2, stk. b, anførte betingelser.

2. *Betingelser for unge deltagere efter denne overenskomst*

- a) Berettiget til at komme i betragtning som deltagere i arbejdsferieordningen er unge danske deltagere, som:
- i. opfylder de i den canadiske udlændingelovgivning og -politik fastsatte adgangskrav og andre betingelser i det omfang, de ikke allerede er anført i nedenstående nr. ii-xii;
 - ii. er danske statsborgere, der primært er bosat i Danmark på tidspunktet for ansøgningen;
 - iii. er mellem 18 (atten) og 35 (femogtrediv) år inklusive på tidspunktet for indgivelse af ansøgningen om en tilladelse efter arbejdsferieordningen;
 - iv. godtgør over for den canadiske visumansvarlige medarbejder, at de har til hensigt hovedsageligt at holde ferie i Canada med beskæftigelse som et sideaspekt mere end hovedformålet med besøget;
 - v. ikke tidligere har deltaget i denne arbejdsferieordning;
 - vi. ikke er ledsaget af personer, de har forsørgerpligt over for;
 - vii. er i besiddelse af et gyldigt dansk pas;
 - viii. er i besiddelse af returbillet eller tilstrækkelige midler til at købe en sådan billet;
 - ix. er i besiddelse af tilstrækkelige midler til deres underhold i den første del af deres ophold i Canada efter de relevante myndigheders skøn;
 - x. er indforstået med at tegne sygeforsikring og en fuldt dækkende hospitalsforsikring, omfattende dækning for ulykke, liv og hjemtransport, som skal være i kraft under hele deres ophold i Canada;
 - xi. får foretaget en lægeundersøgelse af en af Canadas regering godkendt læge, såfremt de måtte ønske at påtage sig beskæftigelse, der bringer dem i tæt kontakt med mennesker, i sundhedssektoren, på grundskoler eller ungdomsuddannelser eller ved børnepasning;
 - xii. er villige til at betale ethvert fastsat gebyr forbundet med deres deltagelse efter denne overenskomst.

- b) Berettiget til at komme i betragtning som deltagere i arbejdsferieordningen er unge canadiske deltagere, som:
- i. opfylder de i den danske udlændingelovgivning og -politik fastsatte adgangskrav og andre betingelser i det omfang, de ikke allerede er anført i nedenstående nr. ii-xi;
 - ii. er canadiske statsborgere, der primært er bosat i Canada på tidspunktet for ansøgningen;
 - iii. er mellem 18 (atten) og 35 (femogtredive) år inklusive på tidspunktet for indgivelse af ansøgningen om en arbejdsferietilladelse;
 - iv. godtgør over for den danske visumansvarlige medarbejder, at de har til hensigt hovedsageligt at holde ferie i Danmark med beskæftigelse som et sideaspekt mere end hovedformålet med besøget;
 - v. ikke tidligere har deltaget i denne arbejdsferieordning;
 - vi. ikke er ledsaget af personer, de har forsørgerpligt over for;
 - vii. er i besiddelse af et gyldigt canadisk pas;
 - viii. er i besiddelse af returbillet eller tilstrækkelige midler til at købe en sådan billet;
 - ix. er i besiddelse af tilstrækkelige midler til deres underhold i den første del af deres ophold i Danmark efter de relevante myndigheders skøn;
 - x. er indforstået med at tegne en fuldt dækkende syge- og hospitalsforsikring omfattende ulykke, liv og hjemtransport, som skal være i kraft under hele deres ophold i Danmark;
 - xi. er villige til at betale ethvert fastsat gebyr forbundet med deres deltagelse efter denne overenskomst.

3. *Generelle bestemmelser gældende for unge canadiske og danske deltagere*

- a) Ingen ansøgning om deltagelse i arbejdsferieordningen kan afvises alene på baggrund af ansøgerens manglende kendskab til det engelske, franske eller danske sprog.
- b) Ansøgere vil, når det er nødvendigt, blive interviewet af repræsentanter for ovennævnte canadiske immigrationskontor eller danske ambassader eller konsulater for at tage stilling til, hvorvidt de er berettigede til at deltage i arbejdsferieordningen.

- c) En arbejdstilladelse udstedt til danske ansøgere, der er godkendt efter arbejdsferieordningen i Canada, er gyldig i højst 12 (tolv) måneder fra udstedelsesdatoen og kan ikke fornys.
- d) En arbejdsferietilladelse udstedt til canadiske deltagere, der er godkendt efter arbejdsferieordningen i Danmark, berettiger den pågældende til at arbejde i op til 6 (seks) måneder i løbet af et 12 (tolv) måneders besøg, men berettiger ikke vedkommende til at tage fast ansættelse.
- e) Unge canadiske og danske deltagere må ikke deltage i et uddannelses- eller studieforløb af mere end 6 (seks) måneders varighed.

4. *Generelle bestemmelser gældende for regeringerne*

- a) Begge regeringer kan afvise indleverede ansøgninger.
- b) Den canadisk-danske arbejdsferieordning implementeres på grundlag af gensidighed.

5. *Suspension*

Hver af regeringerne kan helt eller delvist suspendere foranstående bestemmelser midlertidigt ved udveksling af noter.

6. *Ændringer og fortolkning*

- a) Ændringer til denne overenskomst kan når som helst forhandles mellem de to regeringer. Sådanne ændringer skal aftales skriftligt, og ikrafttrædelsesdatoen skal forhandles på det pågældende tidspunkt.
- b) Enhver tvist, der måtte opstå vedrørende fortolkning, anvendelse eller eventuel suspension af nærværende overenskomst skal afgøres af det canadiske Ministerium for Udenrigsanliggender og International Handel og det danske Ministerium for Flygtninge, Indvandrere og Integration via konsultationer gennem diplomatiske kanaler.

7. *Ikrafttrædelse og varighed*

- a) Denne overenskomst træder i kraft den 1. September 2005 og forbliver i kraft, indtil den opsiges af den ene regering med tre måneders skriftligt varsel til den anden regering.
- b) Uanset opsigelse eller suspension af denne overenskomst eller af bestemmelser i denne overenskomst – medmindre andet bestemmes af regeringerne – skal enhver person, der på tidspunktet for opsigelsen eller suspensionen allerede er i besiddelse af en gyldig arbejdstilladelse i Canada eller arbejdsferietilladelse i Danmark, tillades at indrejse og/eller forblive i det pågældende land og arbejde, indtil den pågældende arbejdstilladelse eller arbejdsferietilladelse udløber.

Undertegnet i to eksemplarer i København, 16. August 2005, på dansk, engelsk og fransk, hvilke tekster skal have samme gyldighed.


FOR DANMARKS REGERING


FOR CANADAS REGERING

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT
OF DENMARK AND THE GOVERNMENT OF CANADA CONCERNING
A WORKING HOLIDAY PROGRAM

The Government of Denmark and the Government of Canada (hereinafter referred to as (“The Governments”)),

In a spirit of promoting close cooperative relations between Denmark and Canada;

Desirous of providing wider opportunities for citizens of each country, particularly youth, to appreciate the culture and general way of life of the other for the purpose of promoting mutual understanding between Canada and Denmark;

Committed to fulfilling the provisions contained in the Joint Political Declaration on Canada/EU Relations and Joint Canada/EU Action Plan, signed on December 17, 1996, on behalf of Canada by the Prime Minister, and, on behalf of the European Union, by the President of the European Council and the Vice President of the European Commission;

Wishing to provide arrangements for citizens of each country, particularly youth, which are intended to make it possible for Danish citizens to enter Canada and Canadian citizens to enter Denmark primarily to holiday for an extended period and also engage in employment as an incidental aspect of their holiday in order to supplement their travel funds;

Have reached the following understandings about a Working Holiday Program:

1. *Responsibilities of the Governments of Canada and Denmark*

a) The Government of Canada will, on application at a Canadian immigration office responsible for Denmark by Danish youth intending to engage in a Working Holiday in Canada (“participating Danish youth”), issue a Letter of Introduction to participating Danish youth who satisfy each of the requirements set out in paragraph 2(a) below. The Letter of Introduction will provide for the issuance of a work permit upon arrival in Canada.

b) The Government of Denmark will, on application at its embassies and visa handling consulates in any country by Canadian youth intending to engage in a Working Holiday in Denmark (“participating Canadian youth”), issue a Working Holiday Visa to participating Canadian youth who satisfy the requirements set out in paragraph 2(b) below.

2. *Eligibility requirements applicable to participating youth under this Memorandum of Understanding*

a) To be eligible for consideration for participation in the Working Holiday Program, participating Danish youth must:

i. meet admissibility and other requirements of Canadian immigration legislation and policy, to the extent not already set out in subparagraphs ii to xii below;

ii. be citizens of Denmark who are habitual residents in Denmark at the time of application;

iii. be between the ages of eighteen (18) and thirty-five (35) inclusive, at the time of application for a Working Holiday Program authorization;

iv. satisfy the Canadian visa officer that the primary intention is to holiday in Canada with employment being an incidental rather than a primary reason for the visit;

v. have not previously taken part in this Working Holiday Program;

vi. not be accompanied by dependents;

vii. possess a valid Danish passport;

viii. possess a return ticket, or sufficient funds to purchase such a ticket;

ix. possess sufficient funds for their maintenance during the initial period of stay in Canada, at the discretion of the relevant authorities;

x. agree to hold medical and comprehensive hospitalization insurance, including accident, life and repatriation coverage to remain in force throughout their stay in Canada;

xi. undergo a medical examination by a physician recognized by the Canadian Government, should they wish to undertake work which brings them into close contact with people, in health services field occupations, primary or secondary school teaching, or child care;

xii. be prepared to pay any prescribed fee in relation to their participation under this Memorandum of Understanding.

b) To be eligible for consideration for participation in the Working Holiday Program, participating Canadian youth must:

i. meet admissibility and other requirements of Danish immigration legislation and policy, to the extent not already set out in subparagraphs ii to xi below;

ii. be citizens of Canada who are habitual resident in Canada at the time of application;

iii. be between the ages of eighteen (18) and thirty-five (35) inclusive at the time of application for a Working Holiday Visa;

iv. satisfy the Danish visa officer that the primary intention is to holiday in Denmark with employment being an incidental rather than a primary reason for the visit;

v. have not previously taken part in this Working Holiday Program;

vi. not be accompanied by dependents;

vii. possess a valid Canadian passport;

viii. possess a return ticket, or sufficient funds to purchase such a ticket;

ix. possess sufficient funds for their maintenance during the initial period of stay in Denmark, at the discretion of the relevant authorities;

x. agree to hold medical and comprehensive hospitalization insurance including accident, life and repatriation to remain in force throughout their stay in Denmark;

xi. be prepared to pay any prescribed fee in relation to their participation under this Memorandum of Understanding.

3. *General provisions applicable to participating Canadian and Danish youth*

a) An application for participation in the Working Holiday Program will not be refused solely on the grounds of an applicant's lack of knowledge of the English, French or Danish language.

b) When necessary, applicants will be interviewed by representatives of the aforementioned Canadian immigration office or Danish embassies or consulates to determine their eligibility for participation in the Working Holiday Program.

c) The work permit issued to Danish applicants accepted under the Working Holiday Program in Canada will be valid for a period of not more than twelve (12) months from the date of issue, and may not be renewed.

d) The Working Holiday Visa issued to Canadian applicants accepted under the Working Holiday Program in Denmark entitles that person to work for up to six (6) months during the twelve (12) month visit, but will not entitle that person to engage in permanent employment.

e) Participating Canadian and Danish youth will not be permitted to engage in any study or training for more than six (6) months.

4. *General provisions applicable to the Governments*

a) Either of the Governments may refuse any particular application it receives.

b) The Canada/Denmark Working Holiday Program will be implemented on the basis of reciprocity.

5. *Suspension*

Either of the Governments may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily through an exchange of notes.

6. *Amendments and Interpretation*

a) Amendments to this Memorandum of Understanding may be negotiated between the two Governments at any time. These amendments will be concluded in written form, the date of effect to be negotiated at that time.

b) Any question that might arise with regard to the interpretation, application or possible suspension of this Memorandum of Understanding will be resolved by the Department of Foreign Affairs and International Trade of Canada and the Ministry of Refugee, Immigration and Integration Affairs of Denmark, by means of consultations through diplomatic channels.

7. *Commencement and Duration*

a) This Memorandum of Understanding will come into effect on the 1st day of September, 2005, and will remain in effect until terminated by either Government upon three (3) months written notice to the other Government.

b) Notwithstanding any termination or suspension of this Memorandum of Understanding or of any provisions of this Memorandum of Understanding, unless otherwise decided by the Governments, any person who at the date of such termination or suspension already holds a valid work permit in Canada or Working Holiday Visa in Denmark, will be

permitted to enter and/or remain in such country and to work until that work permit or Working Holiday Visa expires.

Signed in duplicate at Copenhagen, this 16th day of August 2005, in the English, French and Danish languages, each version being equally valid.

For the Government of Denmark:

KAREN WERMUTH

For the Government of Canada:

FREDERICKA GREGORY

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU DANEMARK ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA CONCERNANT UN PRO- GRAMME VACANCES-TRAVAIL

Le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement du Canada (appelés ci-après les Gouvernements),

Dans le but de promouvoir des relations d'étroite collaboration entre le Danemark et le Canada;

Désireux d'offrir aux citoyens des deux pays, particulièrement aux jeunes, de meilleures possibilités d'apprécier la culture et le mode de vie général de l'autre pays afin de promouvoir la compréhension mutuelle entre le Canada et le Danemark;

Engagés à respecter les dispositions de la Déclaration politique commune sur les relations Canada-Union européenne (UE) et du Plan d'action commun Canada-UE, signés le 17 décembre 1996, au nom du Canada par le Premier ministre et, au nom de l'Union européenne, par le Président du Conseil européen et le vice-président de la Commission européenne;

Désireux de prendre, à l'intention des citoyens de chaque pays, en particulier des jeunes, des dispositions aux citoyens canadiens d'entrer au Danemark et aux citoyens danois d'entrer au Canada dans l'intention principale de prendre des vacances de longue durée en prenant accessoirement afin de payer leurs dépenses de séjour;

Ont conclu le Protocole d'entente suivant sur un programme vacances-travail :

1. Responsabilités respectives des Gouvernements du Canada et du Danemark

a) Sur présentation d'une demande au bureau de l'immigration canadien responsable du Danemark par un jeune Danois souhaitant participer au Programme vacances-travail au Canada (jeune Danois candidat au programme), le Gouvernement du Canada délivre une lettre d'introduction au jeune Danois candidat au programme s'il satisfait à chacun des critères énoncés à l'alinéa 2a) ci-après. La lettre d'introduction sert à la délivrance d'un permis de travail à son arrivée au Canada.

b) Sur présentation d'une demande à ses ambassades et ses consulats responsables des visas dans n'importe quel pays par un jeune Canadien souhaitant participer au Programme vacances-travail au Danemark (jeune Canadien candidat au programme), le Gouvernement du Danemark délivre un permis de vacances-travail au jeune Canadien candidat au programme s'il satisfait aux critères énoncés à l'alinéa 2b) ci-après.

2. Critères d'admissibilité applicables aux jeunes candidats à une participation au programme aux termes du présent Protocole d'entente

a) Programme vacances-travail, tout jeune Danois candidat au programme qui :

- i. satisfait aux critères d'admissibilité et aux autres exigences prévues par la législation et la politique canadiennes en matière d'immigration dans la mesure où ces critères et exigences ne sont pas déjà énoncés aux, sous-alinéas ii à xii ci-après;

ii. est citoyen du Danemark et y a sa résidence principale au moment de la demande;

iii. a entre 18 (dix-huit) et 35 (trente-cinq) ans révolus, au moment du dépôt de la demande d'un permis dans le cadre du Programme vacances-travail;

iv. démontre à la satisfaction de l'agent des visas canadien que sa principale intention est de prendre des vacances au Canada, le travail n'étant qu'un motif accessoire et non le motif principal du séjour;

v. n'a jamais participé auparavant au Programme vacances-travail;

vi. n'est pas accompagné de personnes à charge;

vii. est en possession d'un passeport danois valide;

viii. est en possession d'un billet de retour ou de suffisamment d'argent pour acheter un tel billet;

ix. possède, à la discrétion des autorités compétentes, suffisamment d'argent pour subvenir à ses besoins pendant la première partie de son séjour au Canada;

x. accepte, de souscrire une assurance médicale et une assurance-hospitalisation tous risques, comprenant une assurance contre les accidents, une assurance-vie et une assurance-rapatriement, valide pour toute la durée de son séjour au Canada;

xi. subit un examen médical chez un médecin reconnu par le Gouvernement du Canada, pour le cas où il souhaite exercer un travail le mettant en contact étroit avec des gens dans le secteur de la santé, dans des écoles primaires ou secondaires, ou pour la garde d'enfants;

xii. est disposé à payer tout montant fixé au titre de sa participation dans le cadre du présent Protocole d'entente.

b) Peut se porter candidat à une participation au Programme vacances-travail, tout jeune Canadien qui :

i. satisfait aux critères et autres exigences prévus par la législation et la politique danoises en matière d'immigration dans la mesure où ces critères et exigences ne sont pas déjà énoncés aux sous-alinéas ii à xi ci-après;

ii. est citoyen du Canada et y a sa résidence principale au moment de la demande;

iii. a entre 18 (dix-huit) et 35 (trente-cinq) ans révolus, au moment du dépôt de la demande de permis de vacances-travail;

iv. démontrer à la satisfaction de l'agent des visas du Danemark que sa principale intention est de prendre des vacances au Danemark, le travail n'étant qu'un motif accessoire et non le motif principal de son séjour;

v. n'a jamais participé auparavant au Programme vacances-travail;

vi. n'est pas accompagné de personnes à charge;

vii. est en possession d'un passeport canadien valide;

viii. est en possession d'un billet de retour ou de suffisamment d'argent pour acheter un tel billet;

ix. possède, à la discrétion des autorités pertinentes, suffisamment d'argent pour subvenir à ses besoins dans la première partie de son séjour au Danemark;

x. accepte de souscrire une assurance médicale et une assurance-hospitalisation tous risques, comprenant une assurance contre les accidents, une assurance-vie et une assurance-rapatriement, valide pour toute la durée de son séjour au Danemark;

xi. est disposé à payer tout montant fixé au titre de sa participation dans le cadre du présent Protocole d'entente.

3. *Dispositions générales applicables aux jeunes Canadiens et Danois désireux de participer au Programme vacances-travail*

a) Aucune demande de participation au Programme vacances-travail n'est refusée au seul prétexte que le candidat a une connaissance insuffisante de la langue française, anglaise ou danoise.

b) Au besoin, des représentants du bureau de l'immigration canadien ou des ambassades ou consulats danois susmentionnés font passer une entrevue aux candidats afin de déterminer s'ils ont le droit de participer au Programme vacances-travail.

c) Le permis de travail délivré aux candidats danois acceptés au Canada dans le cadre du Programme vacances-travail est valide pour une période maximale de 12 (douze) mois de débutant à la date de sa délivrance, et il n'est pas renouvelable.

d) Le permis de vacances-travail délivré aux candidats canadiens acceptés au Danemark dans le cadre du Programme vacances-travail leur permet de travailler pendant une période maximale de 6 (six) mois durant leur séjour de 12 (douze) mois, mais il ne les autorise pas à prendre un emploi permanent.

e) Les jeunes Canadiens et les jeunes Danois participants ne sont pas autorisés à faire des études ni à suivre une formation de plus de six mois.

4. *Dispositions générales applicables aux gouvernements*

a) Chacun des deux gouvernements peut rejeter des demande reçues.

b) Le Programme vacances-travail Canada-Danemark est mis en application sur une base de réciprocité.

5. *Suspension*

Chacun des gouvernements peut, par l'échange de notes, suspendre temporairement l'application de la totalité ou d'une partie des dispositions susmentionnées.

6. *Modifications et interprétation*

a) Les deux gouvernements peuvent à tout moment négocier des modifications au présent Protocole d'entente. Ces modifications sont conclues par écrit, et la date de leur entrée en vigueur est négociée au même moment.

b) Tout différend touchant l'interprétation, l'application ou la suspension éventuelle du présent Protocole d'entente est résolue par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada et par le ministère des Réfugiés, de l'Immigration et de l'Intégration du Danemark, au moyen de consultations menées par la voie diplomatique.

7. *Prise d'effet et validité*

a) Le présent Protocole d'entente prendra effet le premier jour de septembre 2005 et continuera à avoir effet jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par écrit par l'un des deux gouvernements sous réserve d'un préavis de trois mois à l'autre gouvernement.

b) Nonobstant la dénonciation ou la suspension du présent Protocole d'entente ou de toute disposition de ce dernier, sauf stipulation contraire par les gouvernements, toute personne qui, à la date de la dénonciation ou de la suspension, est déjà en possession d'un permis de travail valide au Canada ou d'un permis de vacances-travail valide au Danemark est autorisée à entrer et/ou à demeurer dans le pays en question et à y travailler jusqu'à l'expiration du permis de travail ou du permis de vacances-travail.

Signé en deux exemplaires à Copenhague, ce seizième jour de août 2005, en français, en anglais et en danois, chaque version étant également valide.

Pour le Gouvernement du Danemark :

KAREN WERMUTH

Pour le Gouvernement du Canada :

FREDERICKA GREGORY